



Velkomin

**til samstarfs um
leikskólabarnið!**

Zapraszamy

**Ciebie i twojego
przedszkolaka do
współpracy!**



Reykjavíkurborg
Skóla- og frístundasvið



Pólska

VELKOMIN TIL SAMSTARFS

Við bjóðum þér til samstarfs með gagnkvæma virðingu, traust og umhyggju að leiðarljósi!



Í leikskólanum er lögð áhersla á gott samstarf við alla foreldra með velferð barnsins að leiðarljósi. Styrkur hvers leikskólasamfélags felst í fjölbreyttum og virkum foreldrahópi. Því er mikilvægt að leita margvíslegra leiða í samstarfi leikskóla og fjölskyldna. Stofnað er til foreldrasamstarfs á jafnréttisgrundvelli þar sem foreldrar eru sérfræðingar í málefnum barna sinna og leikskólakennarar sérfræðingar í námsumhverfi þeirra. Samstarf um barnið er snar þáttur í leikskólastarfinu, s.s. á foreldrafundum, í viðtölum og ekki síst daglegum samskiptum. Þannig byggist upp sameiginleg þekking starfsfólks og foreldra á sérhverju barni, þroska þess og líðan í barnahópnum.



***Foreldrar eru
sérfræðingar
í barninu sínu***

Zapraszamy do współpracy we wzajemnym szacunku, zaufaniu i dbałości o postawione cele!

W przedszkolu kładziony jest nacisk na dobrą współpracę ze wszystkimi rodzicami z myślą o dobrym samopoczuciu dziecka. Siła każdej społeczności przedszkolnej oparta jest na zróżnicowanej i aktywnej grupie rodziców, dlatego tak ważne jest szukanie różnorodnych dróg współpracy przedszkoli i rodzin.

Założeniem współpracy z rodzicami jest zasada równości praw tam, gdzie rodzice są ekspertami w sprawach swojego dziecka, a nauczyciele przedszkolni ekspertami w sprawach ich nauczania. Współpraca na rzecz dziecka jest ważnym czynnikiem pracy przedszkola zarówno na zebraniach rodzicielskich, wywiadówkach, jak i w codziennych kontaktach. W ten sposób pracownicy i rodzice poznają poszczególne dzieci, ich rozwój i samopoczucie w grupie dzieci.

***Rodzice są ekspertami
w sprawach
dotyczących swojego
dziecka***



Hverjar eru þarfir barnsins?

Í hverjum leikskóla er ákveðið í samráði við foreldra hvernig skuli staðið að aðlögun barnsins. Foreldrar eru hér í aðalhlutverki og af þeim læra leikskólakennarar og annað starfsfólk að annast barnið og þekkja styrkleika þess og þarfir.

Í sumum tilfellum er aðeins eitt barn í aðlögun í einu en oft er hópur barna tekinn inn í leikskólann á sama tíma. Stundum lengist viðveran dag frá degi en í öðrum tilfellum er gert ráð fyrir nærveru og þátttöku foreldra í leikskólastarfinu í ákveðinn tíma. Frá fyrsta degi er lögð áhersla á að byggja upp góð tengsl á milli leikskólans og fjölskyldu barnsins.

Upplýsingum um leikskólastarfið er miðlað á kynningarfundum og í viðtölum, ýmist í leikskólanum eða á heimili barnsins. Foreldrar veita leikskólastarfsfólki upplýsingar um barnið og bakgrunn þess. Þær geta verið um styrkleika og skapgerð, uppáhaldsleikföng, bækur, tónlist eða leikfélaga, fjölskyldugerð, móðurmál eða annað sem foreldrar telja mikilvægt.

Meiri líkur eru á farsælu samstarfi um barnið ef foreldrar og starfsfólk þekkja vel aðstæður og sjónarmið hvers annars. Foreldrar, sem eru virkir þátttakendur í starfsemi leikskólans, eru líka öruggari um vellíðan og velferð barna sinna. Rannsóknir sýna að barnið tekur meiri framförum og er líklegra til að ná betri árangri þegar fram í sækir ef gott samstarf er á milli foreldra og leikskóla.



Jakie są potrzeby dziecka?

W każdym przedszkolu, po uzgodnieniu z rodzicami, podejmuje się decyzje, w jaki sposób ma przebiegać proces adaptacyjny dziecka. Rodzice odgrywają tutaj główną rolę i od nich nauczyciele i inni pracownicy uczą się opieki nad dzieckiem oraz poznają jego mocne strony i potrzeby.

W niektórych przypadkach tylko jedno dziecko podlega procesowi adaptacji, ale częściej grupa dzieci jest przyjmowana do przedszkola równocześnie. Czasami każdego dnia, stopniowo wydłuża się pobyt dziecka, w innych przypadkach decyduje się na obecność i udział rodziców w procesie adaptacyjnym przez określony czas. Od pierwszego dnia kładziony jest nacisk na budowanie dobrych relacji pomiędzy przedszkolem a rodziną dziecka.

Informacje o pracy przedszkola przekazywane są na spotkaniach zapoznawczych, wywiadówkach, zarówno w przedszkolu jak i w domu dziecka. Rodzice udzielają informacji o dziecku i jego sprawach pracownikom przedszkola. Mogą być to informacje o jego mocnych stronach i jego charakterze, ulubionych zabawkach, książkach, muzyce lub kolegach, na temat statusu rodzinnego, języka ojczystego lub inne, które rodzice uznają za istotne.

Im lepiej rodzice i pracownicy znają nawzajem sytuację i swoje poglądy, tym większe prawdopodobieństwo pomyślnej współpracy. Rodzice uczestniczący aktywnie w pracy przedszkola mają większą pewność, co do dobrego samopoczucia i pomyślności swojego dziecka. Badania wskazują, że dziecko robi większe postępy i prawdopodobnie osiągnie lepsze wyniki, jeżeli istnieje dobra współpraca pomiędzy rodzicami i przedszkolem.



Foreldraviðtöl

Í leikskólum Reykjavíkur er boðið upp á regluleg foreldraviðtöl einu sinni eða tvisvar á ári. Rætt er um líðan barnsins, þroska þess og þarfir. Foreldrar eru hvattir til að biðja um viðtal og samráðsfundi hvenær sem þurfa þykir.

Í foreldraviðtölum eru sett fram markmið um þroska og framfarir barnsins sem unnið skal að í leikskólanum og heima. Tekið er mið af áhugasviði, hæfileikum og styrk barnsins, enda snýst samstarfið fyrst og fremst um að byggja upp sterkan einstakling og hvetja hann til dáða. Foreldrar og leikskólakennarar þekkja vel styrkleika og veikleika barnsins og því er samráð þeirra mikilvægt. Eins er mikilvægt að rödd barnsins heyrst því það hefur oft aðrar hugmyndir um styrk sinn en fullorðna fólkið.

Foreldrafundir

Foreldrafundir eru haldnir í leikskólanum a.m.k. einu sinni á ári. Þar er farið yfir skipulag og starfsáætlanir leikskólans eða foreldrum boðið upp á fræðslu um skólastarfið og þroska barna. Auk þessa geta fundirnir verið vettvangur fyrir málefni sem foreldrafélagið vill ræða. Foreldrafundir eru ýmist ætlaðir foreldrum einnar deildar eða allra barna í leikskólanum.



***Hlutdeild foreldra gerir
gott leikskólastarf enn
betra***

Wywiadówki

W przedszkolach w Reykjavíku regularnie, jeden lub dwa razy do roku, zaprasza się rodziców na wywiadówki. Przeprowadzana wtedy rozmowa dotyczy samopoczucia dziecka, jego rozwoju i potrzeb. Rodzice mogą prosić o rozmowę lub spotkanie konsultacyjne, jeżeli zaistnieje taka potrzeba.

Na wywiadówkach stawiane są cele dotyczące rozwoju i postępów dziecka, nad którymi będzie przebiegać praca w przedszkolu i w domu. Bierze się pod uwagę zainteresowania, zdolności i mocne strony dziecka, ponieważ współpraca ma przede wszystkim na celu budowanie mocnej osobowości i zachęcania go do osiągania sukcesów. Porozumienie między rodzicami i nauczycielami przedszkolnymi jest tak ważne, ponieważ to oni znają dobrze mocne i słabe strony dziecka. Równie istotne jest branie pod uwagę poglądów dziecka, ponieważ ma ono często inne zdanie niż dorośli na temat swoich atutów.

Zebrania rodziców

Zebrania rodziców odbywają się w przedszkolu przynajmniej raz w roku. Omawiana jest wtedy organizacja i plan nauczania przedszkola lub oferuje się rodzicom wykłady o pracy przedszkola i rozwoju dziecka. Dodatkowo na zebraniach mogą być omawiane sprawy komitetu rodzicielskiego. Zebrania rodziców organizuje się dla poszczególnych oddziałów przedszkolnych lub wszystkich dzieci w przedszkolu.

***Dzięki zaangażowaniu
rodziców, dobra praca
przedszkoli jest jeszcze
lepszą***



***„Pabbi og mamma gætu
komið og leikið við okkur
alls konar, úti og inni.“***

Leikskólabarn



Hvað getur þú gert til að stuðla að velferð barnsins þíns í leikskólanum?

- Sýnt starfi barnsins í leikskólanum lifandi áhuga og tekið virkan þátt í því.
- Spurt barnið um líðan þess og viðburði dagsins.
- Hlustað á barnið.
- Notað hvert tækifæri sem gefst til að koma í leikskólann og kynnast reynsluheimi barnsins og starfsdegi þess.
- Hjálpað barninu að leita lausna komi upp vandamál í samskiptum þess við önnur börn eða starfsfólk leikskólans.
- Verið vakandi fyrir því sem barnið gerir vel og hrósað því.
- Talað fallega um önnur börn, starfsfólk og starfið í leikskólanum.
- Aflað upplýsinga um leikskólastarfið ef eitthvað er óljóst.
- Veitt kennurum og starfsfólki upplýsingar um allt sem gæti haft áhrif á líðan og hegðun barnsins.
- Aflað upplýsinga um fagstarfið í leikskólanum, hugmyndafræði, barnahópin og skipulag.
- Leitað leiða til að kynnast betur öðrum börnum í leikskólanum og foreldrum þeirra.

***„Tata i mama mogli przyjść
i bawić się z nami w różne rzeczy,
w środku i na dworze.”***

Przedszkolak



Co możesz zrobić, aby wspierać dobre samopoczucie twojego dziecka w przedszkolu?

- Okazuj żywe zainteresowanie zajęciom przedszkolnym i bierz w nich aktywny udział.
- Pytaj dziecko o jego samopoczucie i co wydarzyło się w ciągu dnia.
- Słuchaj dziecka.
- Wykorzystuj każdą zaistniałą okazję, aby pójść do przedszkola i zapoznać się z doświadczeniami dziecka i jego dniem pracy.
- Pomagaj dziecku rozwiązywać problemy, które mogą wynikać w kontaktach z innymi dziećmi lub pracownikami przedszkola.
- Reaguj na to, co dziecko robi dobrze i chwal je.
- Wyrażaj się pochlebnie o innych dzieciach, pracownikach przedszkola oraz chodzeniu do przedszkola.
- Domagaj się informacji o pracy przedszkola, jeżeli coś nie jest jasne.
- Udzielaj nauczycielom i pracownikom wszelkich informacji mogących mieć wpływ na samopoczucie i zachowanie dziecka.
- Pozyskuj informacje o pracy przedszkola, ideologii, grupach dzieci i organizacji pracy.
- Szukaj sposobów, aby lepiej poznać inne dzieci w przedszkolu i ich rodziców.

þarf barnið þitt sértæka þjónustu?

Ef grunur vaknar um hegðunar- eða þroskafrávik hjá barni ber leikskólastjóra samkvæmt lögum að bregðast við þeim vanda. Í samráði við foreldra er gerð skrifleg áætlun um íhlutun þótt ekki liggi fyrir staðfesting sérfræðings á þroskafrávikum.

Ef farið er fram á athugun eða ráðgjöf frá sérfræðiþjónustu þjónustumiðstöðvar er tilvísun fyllt út í samráði við foreldra. Sú þjónusta getur m.a. falist í sálfræðilegri athugun, talkennslu, sérkennsluráðgjöf eða félagsráðgjöf.

Foreldrar eiga ávallt að vera vel upplýstir um aðgerðir leikskólans varðandi þjálfun og nám barnsins og þeir eiga að veita upplýsingar sem skipta máli fyrir velferð þess og leikskólastarfið.



Czy twoje dziecko potrzebuje specjalnej asysty?

Jeżeli są podstawy sądzić, że u dziecka występują odchylenia w zachowaniu lub rozwoju, zgodnie z prawem, dyrektor przedszkola reaguje na te trudności. W porozumieniu z rodzicami tworzy się plan działania w formie pisemnej, chociaż nie posiada on opinii specjalisty ds. odchyleń w rozwoju.

Jeśli wymagane jest badanie lub porada od specjalistów centrum pomocy społecznej, podanie wypełniane jest w porozumieniu z rodzicami. Do tych konsultacji zaliczyć można między innymi badanie psychologiczne, naukę mówienia, reedukację lub poradnictwo w sprawach socjalnych.

Rodzice powinni być zawsze dobrze poinformowani o działaniach przedszkola w sprawach dotyczących ćwiczeń lub nauki dziecka. Jednocześnie powinni udzielać informacji, które mogą mieć wpływ na dobre samopoczucie dziecka i pracę w przedszkolu.



Hverjir fá upplýsingar um barnið þitt?

Upplýsingar um barnið fá þeir einir sem koma að umönnun þess og námi. Ef miðla þarf upplýsingum til annarra utan leikskólans er það ávallt gert með vitund foreldra.

Í leikskólum ríkir þagnarskylda. Allir starfsmenn skrifa undir þagnarheit um málefni og aðstæður sérhvers barns. Því er óheimilt að gefa foreldrum upplýsingar um annarra manna börn. Það eru vinsamleg tilmæli til foreldra að þeir virði þá þagnarskyldu sem ríkir í leikskólanum og ræði ekki út á við um það sem þeir verða áskynja um málefni og aðstæður annarra barna.

Þegar börn hætta í leikskóla og byrja í grunnskóla eiga persónulegar upplýsingar að fylgja þeim á milli skólastiga svo unnt sé að mæta sérhverju barni þar sem það er statt á þroskabrautinni. Slík upplýsingagjöf á einnig við ef barn skiptir um leikskóla. Foreldrar skulu upplýstir um hvaða upplýsingum er miðlað á milli skóla en það er lagaleg skylda leikskólastjóra og annarra sérfræðinga á vegum sveitarfélagsins að koma þeim til skila.



***„Ég elska fjölskylduna mína
svo mikið að það nær upp í
gluggann í geimnum.
Já, eiginlega bara út um
allt húsið þar uppi!“***

Leikskólabarn

Kto posiada informacje o twoim dziecku?

Informacje o twoim dziecku posiadają jedynie te osoby, które zajmują się jego opieką i nauką. Jeżeli istnieje potrzeba przekazania informacji innym osobom poza przedszkolem, zawsze odbywa się to za wiedzą rodziców.

W przedszkolu obowiązuje zasada zachowania tajemnicy. Wszyscy pracownicy zobowiązani są podpisać dokument zobowiązujący ich do zachowania tajemnicy dot. spraw i sytuacji każdego wychowanka. Dlatego nielegalne jest udzielanie rodzicom informacji o dzieciach innych osób. Z tego względu zwracamy się z uprzejmą prośbą do rodziców, aby uszanowali zasadę zachowania tajemnicy obowiązującą w przedszkolu i nie rozmawiali o sprawach i sytuacji innych dzieci poza przedszkolem.

Kiedy dziecko kończy przedszkole i rozpoczyna szkołę podstawową, informacje o nim podążają wraz z nim poprzez kolejne etapy edukacji, aby możliwe było dostosowanie procesu nauczania i wychowania do poziomu rozwoju każdego dziecka. Podobna wymiana informacji następuje, gdy dziecko zmienia przedszkole. Rodzice informowani są o tym, jakie informacje są wymieniane pomiędzy przedszkolami. Według prawa przekazanie ich jest obowiązkiem dyrektora przedszkola oraz innych specjalistów z urzędu gminy.

***„Kocham moją rodzinę tak
bardzo, że moja miłość sięga aż
do okien na niebie.
Tak, naprawdę, aż po tamten
dom tam na górze!”***

Przedszkolak



Mat foreldra og barna á skólastarfi

Leikskólastarfsfólki ber að meta árangur og gæði skólastarfsins með virkri þátttöku barna og foreldra. Það er liður í því að efla fagstarfið og um leið foreldrasamstarfið. Þátttaka foreldra og barna í mati á leikskólastarfinu er mikilvæg og getur verið með margvíslegum hætti. Mikilvægt er að fá fram sjónarmið allra og að hver og einn meti starfið út frá eigin forsendum. Niðurstöður nýtast til umbóta og áætlanagerða um stefnumótun skólans, hugmyndafræði og skipulag fagstarfsins.

Skóla- og frístundasvið sendir reglulega út viðhorfsskönnun til foreldra þar sem þeir eru beðnir um að meta ýmsa þætti í innra starfi leikskólans. Markmið slíkra kannana er að bæta þjónustu leikskólans, skipuleggja betur fagstarfið og stuðla að stöðugri framþróun.

***„Við myndum kenna foreldrunum
að vinna í leikskólanum og þau
myndu vilja koma.“***

Leikskólabarn



Foreldraráð

Við hvern leikskóla starfar foreldraráð. Því er ætlað að gefa umsagnir til leikskólans og leikskólaráðs um skólanámskrá og aðrar áætlanir um starfsemi leikskólans, sbr. 2. mgr. 4. gr. laga um leikskóla. Foreldraráðið fylgist jafnframt með framkvæmd skólanámskrár og annarra áætlana í leikskólanum og kynningu þeirra. Foreldraráð hefur umsagnarétt um allar meiri háttar breytingar á leikskólastarfinu.

Foreldrafélög

Í leikskólum eru starfandi foreldrafélög. Hlutverk þeirra er að styðja við leikskólastarfið, stuðla að velferð barnanna og efla samskipti foreldra innbyrðis og við leikskólann.

Á heimasíðu leikskólans eiga að vera upplýsingar um foreldrafélagið, kjörna fulltrúa í foreldraráði og fundagerðir.

Ocena pracy przedszkola przez rodziców i dzieci

Pracownicy przedszkola powinni oceniać skuteczność i jakość pracy przedszkola w oparciu o aktywność współpracy dzieci i rodziców. Jest to jeden z czynników doskonalenia pracy zawodowej jak i współpracy z rodzicami. Udział rodziców i dzieci w ocenie pracy przedszkola jest bardzo ważny i może być przeprowadzany na różne sposoby. Istotne jest poznanie punktu widzenia wszystkich, oraz aby każdy oceniał pracę przedszkola ze swojego punktu widzenia. Wyniki wykorzystywane są do dokonywania zmian i planowania polityki przedszkola, ideologii oraz organizacji pracy.

Wydział szkolny i zajęć rekreacyjnych (skóla- og leikskólasvið) regularnie wysyła do rodziców ankiety, w których proszeni są oni o ocenę różnych elementów wewnętrznej pracy przedszkola. Celem tych ankiet jest doskonalenie usług przedszkolnych, lepsza organizacja pracy oraz wspieranie ciągłego rozwoju.

„Nauczylibyśmy rodziców pracować w przedszkolu i wtedy oni chcieliby przychodzić”

Przedszkolak

Rada Rodziców

W każdym przedszkolu działa Rada Rodziców. Zgodnie z § 2 art. 4 Prawa o przedszkolach, jej zadaniem jest wystawianie opinii dla przedszkola i

Rady Przedszkolnej o programie nauczania i innych planach dotyczących pracy przedszkola. Rada Rodziców monitoruje również wdrażanie i przedstawianie programów szkolnych oraz innych programów w przedszkolu. Rada Rodziców ma prawo do zabierania głosu na temat wszystkich większych zmian zachodzących w pracy przedszkola.

Komitety rodzicielskie

W przedszkolach działają komitety rodzicielskie. Ich rolą jest wspieranie pracy przedszkola, przyczynianie się do dobrego samopoczucia dzieci oraz wzmacnianie współpracy pomiędzy rodzicami oraz rodzicami a przedszkolem.

Na stronie internetowej przedszkola powinny znajdować się informacje o Komitecie Rodzicielskim, wybranych przedstawicielach do Rady Rodziców i sprawozdania zebrań.

Velkomin



Áheyrnarfulltrúi frá samtökum foreldrafélaga í Reykjavík, Börnunum okkar, situr fundi skóla- og frístundaráðs Reykjavíkur og er talsmaður foreldra við skóla- og frístundasvið Reykjavíkurborgar.

Przedstawiciel Związku Komitetów Rodzicielskich Börninn okkar (Nasze dzieci) w Reykjavíku bierze udział w zebraniach Rady szkolnej i zajęć rekreacyjnych oraz jest rzecznikiem rodziców w kontaktach z Wydziałem szkolnym i zajęć rekreacyjnych w Reykjavíku.



Skóla- og frístundasvið Reykjavíkurborgar
Borgartún 12-14
105 Reykjavík
Sími 411 1111
sfs@reykjavik.is

Útg. 2013